叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 高等化学(advanced Chemistry) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

高等化学(Advanced Chemistry)

[əd'vɑːnst] ['kemɪstri]
ADVANCED CHEMISTRY
先进的 化学

高等化学

[baɪ][dʒæk][dʒiː] . -
By JACK G . HUEKELS
经过 杰克 G . -

作者：杰克·G·休克斯

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] .
There is a lot of entertainment and also a great deal of truth in this story .
那里 是 一个 很多 的 娱乐 和 还 一个 伟大的 交易 的 真相 在 这 故事 .

这个故事既充满娱乐性，也蕴含着很多真理。

[wiː; wi] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] ['haɪli] .
We recommend it highly .
我们 推荐 它 高度 .

我们强烈推荐。

[prə'fesə(r)] [kɑː'bɒnɪk] [wɒz; wəz]['dɪlɪdʒəntli][æt; ət] [wɜːk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['speɪʃəs] [lə'bɒrətri] , ['ænəlaɪzɪŋ] ,
PROFESSOR CARBONIC was diligently at work in his spacious laboratory , analyzing ,
教授 碳酸 曾是 勤勉地 在 工作 在 他的 宽敞 实验室 , 分析 ,
['mɪksɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'sperɪməntɪŋ] .
mixing and experimenting .
混合 和 实验 .

卡波尼克教授在他宽敞的实验室里勤奋地工作着，进行分析、混合和实验。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'sjuːt]
He had been employed for more than fifteen years in the same pursuit
他 有 到过 受雇 为了 更多的 比 十五 年 在 这 相同的 追逐
[ɒv; əv] ['hæpinəs] ,
of happiness ,
的 幸福 ,

他从事追求幸福的工作已经超过十五年了。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] , [seɪm] [lə'bɒrətri] , [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːvənt] ['wʊmən] ,
in the same house , same laboratory , and attended by the same servant woman ,
在 这 相同的 房子 , 相同的 实验室 , 和 参加 经过 这 相同的 仆人 女士 ,

在同一栋房子里，同一个实验室里，由同一个女佣服侍，

[huː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['pɪəriəd][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ðə; ði] ['plʌmpnəs] [ænd; ənd]
who in her long period of service had attained the plumpness and
WHO 在 她 长的 时期 的 服务 有 已达到 这 丰满 和
[rɪˌspektə'bɪləti] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] [paʊndz] .
respectability of two hundred and ninety pounds .
体面 的 二 百 和 九十 磅 .

在她漫长的服务生涯中，她达到了290磅的丰腴体态和体面。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kʌrənt] ['laɪtɪd] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] !
The electric current lighted up everything in sight !
这 电的 当前的 照明 向上 一切 在 视线 !

电流照亮了视线范围内的一切！

" [mæg] [nɛːə] , " [kɔːld] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] .
" Mag Nesia , " called the professor .
" 磁力 神经系统 , " 称为 这 教授 .

“Mag Nesia,”教授喊道。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənts] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˈmægi] [nɛːə] — [prəˈfesə(r)] [kɑːˈbɒnɪk] [hæd; həd] [kənˈtræktɪd] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [taɪm] ,
The servant's name was Maggie Nesia — Professor Carbonic had contracted the title to save time ,
这 仆人的 姓名 曾是 玛吉 神经系统 — 教授 碳酸 有 合同 这 标题 到 节省 时间 ,

女仆名叫玛吉·内西亚——卡博尼克教授为了节省时间，把这个称呼简化了。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ˌfɪfˈtiːn] [jˈɪəz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈhaɪts] [ɒv; əv] [ˈgreɪtnəs] ;
for in fifteen years he had not mounted the heights of greatness ;
为了 在 十五 年 他 有 不是 安装 这 高度 的 伟大 ;

因为十五年来，他并未达到伟大的高度；

[hiː; hi] [mʌst; məst] [wɜːk] [ˈhɑːdə(r)] [ænd; ənd] [fɑːstə(r)] [æz; əz] [laɪf] [ɪz] [ʃɔːt] ,
he must work harder and faster as life is short ,
他 必须 工作 更难 和 快点 作为 生活 是 短的 ,

他必须更加努力、更加迅速地工作，因为生命短暂。

[ænd; ənd] [ɪˈlɪmɪneɪt] [sʌtʃ] [ˈʃeɪmfl] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] [æz; əz] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] " [giː] " [ɒn] [ˈmægi] .
and eliminate such shameful waste of time as putting the " gie " on Maggie .
和 排除 这样的 可耻 浪费 的 时间 作为 推杆 这 " gie " 在 玛吉 .

并杜绝像给玛吉戴上“gie”这种可耻的浪费时间的行为。

" [mæg] [nɛːə] !
" Mag Nesia !
" 磁力 神经系统 !

“Mag Nesia！

" [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [rɪˈpiːtɪd] .
" the professor repeated .
" 这 教授 重复 .

教授重复道。

[ðə; ði] [əʊld] [ˈwʊmən] [rəʊld] [ˈsləʊli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
The old woman rolled slowly into the room .
这 老的 女士 滚动 缓慢地 进入 这 房间 .

老妇人缓缓滚进房间。

" [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] [ðə; ði] [bɔɪ] [brɔːt] [təˈdeɪ] .
" Get rid of these and bring the one the boy brought today .
" 得到 摆脱 的 这些 和 带来 这 一 这 男生 带来 今天 .

“把这些都扔掉，把男孩今天带来的那一个带来。”

" [hiː; hi] [ˈhændɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [treɪ] [kənˈteɪnɪŋ] [θriː] [ded] [ræts] , [huːz] [breɪnz] [hæd; həd] [biːn] [səbˈdʒektɪd] [tuː; tə] [əˈnæləsɪs] .
" He handed her a tray containing three dead rats , whose brains had been subjected to analysis .
" 他 递交 她 一个 托盘 包含 三 死的 老鼠 , 谁 大脑 有 到过 受 到 分析 .

他递给她一个托盘，里面装着三只死老鼠，这些老鼠的大脑已经过分析。

" [jes] , [mɑːs] , " [ˈɑːnsə(r)d] [mæg] [nɛːə] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [laɪk] [ˈsɪtreɪt; ˈsaɪtreɪt] .
" Yes , Marse , " answered Mag Nesia in a tone like citrate .
" 是的 , 马尔斯 , " 回答 磁力 神经系统 在 一个 语气 喜欢 柠檬酸盐 .

“是的，马尔斯，”玛格·内西亚用一种像柠檬酸盐一样的语气回答道。

[ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [ˈbizi] [hɪmˈself] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [zɪŋk] [ˈɒksaɪd] [ænd; ənd] [ˈkɒpə(r)]
The professor busied himself with a new preparation of zinc oxide and copper
这 教授 忙碌 他自己 和 一个 新的 准备 的 锌 氧化物 和 铜
[ˈsʌlfeɪt] [ænd; ənd] [sæl] [əˈməʊniæk] ,
sulphate and sal ammoniac ,
硫酸盐 和 盐 氨 ,

教授忙于配制氧化锌、硫酸铜和氯化铵的新制剂。

[hɪz; ɪz] [ˈleɪtɪst] [kənˈkɒkʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ænd; ənd] , [laɪk] [ɪts]
his latest concoction , which was about to be used and , like its
他的 最新的 混合物 , 哪个 曾是 关于 到 是 用过的 和 , 喜欢 它是
[ˈpriːdisesəz] , [tuː; tə] [biː; bi] [əˈbændənd] .
predecessors , to be abandoned .
前任 , 到 是 弃 .

他最新研制的药剂，即将投入使用，但和之前的药剂一样，最终也会被弃用。

[mæg] [nɛːə] [əˈpɪəd] [ˈbrɪŋɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [ræt] , [ded] .
Mag Nesia appeared bringing another rat , dead .
磁力 神经系统 出现 带来 其他 鼠 , 死的 .

玛格·内西亚出现了，她带来了另一只死老鼠。

[ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [meɪd] [nəʊ] [ɪkˈsperɪm(ə)nts] [ɒn] [lɪv; laɪv] [ˈænɪmlz] .
The professor made no experiments on live animals .
这 教授 制成 不 实验 在 居住 动物 .

这位教授没有进行任何活体动物实验。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈhaɪəd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [freʃ] [ded] [ræts] [æt; ət]
He had hired a boy in the neighborhood to bring him fresh dead rats at
他 有 雇用 一个 男生 在 这 邻里 到 带来 他 新鲜的 死的 老鼠 在
[ˈtwenti] - [faɪv] [sents] [pə(r)] [hed] .
twenty - five cents per head .
二十 - 五 分 每 头 .

他雇佣了附近一个男孩，让他以每只 25 美分的价格给他送来新鲜的死老鼠。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [treɪ] [hiː; hi] [prɪˈpeəd] [ə; eɪ] [ˌhaɪpəˈdɜːmɪk] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] .
Taking the tray he prepared a hypodermic filled with the new preparation .
采取 这 托盘 他 准备 一个 皮下注射 已填 和 这 新的 准备 .

他接过托盘，准备了一支装有新配制好的药剂的注射器。

[ˈkeəfəli] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪnˈsɪʒ(ə)n] [əˈbʌv] [ðə; ði] [raɪt] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːkəs] [θruː] [ðə; ði]
Carefully he made an incision above the right eye of the carcass through the
小心 他 制成 一个 切口 多于 这 正确的 眼睛 的 这 尸体 通过 这
[bəʊn] .
bone .
骨 .

他小心翼翼地在尸体右眼上方切开一道口子，切穿了骨头。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˌhaɪpəˈdɜːmɪk] , [hɑːf] [ˈhəʊpləsli] , [hɑːf] [ɪkˈspektəntli] .
He lifted the hypodermic , half hopelessly , half expectantly .
他 抬起 这 皮下注射 , 一半 绝望地 , 一半 满怀期待地 .

他拿起注射器，一半是绝望，一半是期待。

[ðə; ði] [əʊld] [ˈwʊmən] [wɒtʃt] [hɪm] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [ˈmeni] [taɪmz] [bɪˈfɔː(r)] ,
The old woman watched him , as she had done many times before ,
这 老的 女士 观看 他 , 作为 她 有 完毕 许多 时代 前 ,

老妇人像以前无数次那样，注视着他。

[wɪð] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpɪtɪf(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
with always the same pitiful expression .
和 总是 这 相同的 可怜 表达 .

脸上始终带着同样的悲惨表情。

['pɪtɪf(ə)l] , ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][hɪm'self][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] [ræt] .
Pitiful , either for the man himself or for the dead rat .
可怜 ，任何一个 为了 这 男人 他自己 或者 为了 这 死的 鼠 .

无论是对这个人还是对那只死老鼠来说，都太可怜了。

[mæg] [nɛːə] ['seldəm] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] [v'juːz] .
Mag Nesia seldom expressed her views .
磁力 神经系统 很少 表达 她 浏览 .

玛格·内西亚很少表达自己的观点。

[ɪns'ɜːtɪŋ] [ðə; ði][ˌhaɪpə'dɜːmɪk]['niːd(ə)l][ænd; ənd][ɪn'dʒektɪŋ][ðə; ði]['kɒntents][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'rɪndʒ] ,
Inserting the hypodermic needle and injecting the contents of the syringe ,
插入 这 皮下注射 针 和 注射 这 内容 的 这 注射器 ,
[prə'fesə(r)] [kɑː'bɒnɪk] [stept] [bæk] .
Professor Carbonic stepped back .
教授 碳酸 步 后退 .

卡博尼克教授插入皮下注射针，注入注射器内的药物后，向后退了一步。

[prɒf] . [kɑː'bɒnɪk] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvəri]
Prof . Carbonic Makes a Great Discovery
教授 . 碳酸 制作 一个 伟大的 发现

卡博尼克教授取得了一项重大发现

" [greɪt] [seɪnts] !
" Great Saints !
" 伟大的 圣徒队 !

“伟大的圣徒们！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [hɜːd] [ə; eɪ][maɪl] .
" His voice could have been heard a mile .
" 他的 嗓音 可以 有 到过 听到 一个 英里 .

“他的声音一英里外都能听到。”

['sləʊli] [ðə; ði][ræts] [teɪl][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɔɪnt] ['skaɪwədz] ; [ænd; ənd][æz; əz] ['sləʊli] [mæg] [nɛːə] [bɪ'gæn]
Slowly the rat's tail began to point skyward ; and as slowly Mag Nesia began
缓慢地 这 老鼠的 尾巴 开始 到 观点 向天空 ; 和 作为 缓慢地 磁力 神经系统 开始
[tuː; tə] [tɜːn] [waɪt] .
to turn white .
到 转动 白色的 .

老鼠的尾巴慢慢地开始指向天空；与此同时，玛格·内西亚也慢慢地开始变白。

[prə'fesə(r)] [kɑː'bɒnɪk] [stʊd] [æz; əz] ['pærəlaɪzd] .
Professor Carbonic stood as paralyzed .
教授 碳酸 站立 作为 瘫痪 .

卡博尼克教授呆立在那里，动弹不得。

[ðə; ði][ræt] ['trembld] [ænd; ənd] [muːvd] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
The rat trembled and moved his feet .
这 鼠 颤抖 和 已搬 他的 脚 .

老鼠颤抖着，挪动着脚步。

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['sɪksti] [j'iəz] [meɪd] [wʌn][dʒʌmp] [wɪð] [ðə; ði][ə'lækrəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][ˌsɪks'tiːn]
The man of sixty years made one jump with the alacrity of a boy of sixteen
这 男人 的 六十 年 制成 一 跳 和 这 敏捷 的 一个 男生 的 十六
,
,
,

这位六十岁的老人迈出一跃，动作敏捷得像个十六岁的少年。

[hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] [in'laivən] ['ænɪm(ə)l] ,
he grabbed the enlivened animal ,
他 抓住 这 活跃 动物 ,

他抓住了那只复活的动物，

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
and held it high above his head as he jumped about the room .
和 握住 它 高的 多于 他的 头 作为 他 跳了起来 关于 这 房间 .

他高举着它，在房间里跳来跳去。

['spaɪɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvənt] , [huː] [ʌn'tɪl] [naʊ] [hæd; həd] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] , [hiː; hi] [θruː] [bəuθ] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Spying the servant , who until now had seemed unable to move , he threw both arms around her ,
间谍活动 这 仆人 , WHO 直到 现在 有 似乎 无法 到 移动 , 他 扔 两个都 武器 大约 她 ,

他看见那个一直动弹不得的女仆，便一把将她搂了起来。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ræt] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
bringing the rat close to her face .
带来 这 鼠 关闭 到 她 脸 .

她把老鼠凑到脸前。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ðeɪ] [dɑːnst] [tuː; tə] [ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmənz] [ʃriːk] .
Around the laboratory they danced to the tune of the woman's shrieks .
大约 这 实验室 他们 跳舞 到 这 调 的 这 女性的 尖叫 .

在实验室周围，他们伴着女人的尖叫声跳起了舞。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [held] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [jeld] .
The professor held on , and the woman yelled .
这 教授 握住 在 , 和 这 女士 大喊 .

教授紧紧抓住不放，女人大声喊叫起来。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [spæz'mɒdɪkli] [ɒn] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [flɔː(r)] [keɪm] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] [paʊndz] [wɪð] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [θrəʊn] [ɪn] .
Up and down spasmodically on the laboratory floor came the two hundred and ninety pounds with the professor thrown in .
向上 和 向下 间歇性地 在 这 实验室 地面 来了 这 二 百 和 九十 磅 和 这 教授 抛掷 在 .

教授连人带290磅重的物体在实验室地板上痉挛般地上下颠簸。

['bɒtlz] ['tʌmbld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃelvz] .
Bottles tumbled from the shelves .
瓶子 翻滚 从 这 货架 .

瓶子从货架上掉落下来。

['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ˌʌp'set] .
Furniture was upset .
家具 曾是 沮丧的 .

家具被移位了。

['preʃəs] ['lɪkwɪdz] [fləʊd] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊtɪst] .
Precious liquids flowed unrestrained and unnoticed .
宝贵的 液体 流动 不受约束的 和 未被察觉 .

珍贵的液体肆意流淌，无人察觉。

['faɪnəli] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [drɒpt] [wɪð] [ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ræt] [ænd; ənd] [mæg] [nɛːə] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] .
Finally the professor dropped with exhaustion and the rat and Mag Nesia made a dash for freedom .
最后 这 教授 掉落 和 疲惫 和 这 鼠 和 磁力 神经系统 制成 一个 短跑 为了 自由 .

最后，教授筋疲力尽地倒下了，老鼠和玛格·内西亚趁机逃走了。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pə'destriənz] [ɒn] ['ɑːlɪŋtən] ['ævənjuː][wɜː(r); wə(r)] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ][saɪn][ɪn]

Early in the morning pedestrians on Arlington Avenue were attracted by a sign in

早期的 在 这 早晨 行人 在 阿灵顿 大街 是 吸引 经过 一个 符号 在

['brɪliənt] ['lɛtəz] .

brilliant letters .

杰出的 信件 .

清晨，阿灵顿大道上的行人被一块醒目的大字招牌吸引住了。

[prə'fesə(r)] [kɑː'bɒnɪk] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'tʊk] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['hɑːdweə(r)][stɔː(r)]

Professor Carbonic early in the morning betook himself to the nearest hardware store

教授 碳酸 早期的 在 这 早晨 贝托克 他自己 到 这 最近的 硬件 店铺

[ænd; ənd] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði] [tuːlz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [njuː] [prə'feʃn] .

and purchased the tools necessary for his new profession .

和 购买 这 工具 必要的 为了 他的 新的 职业 .

卡博尼克教授一大早就去了最近的五金店，购买了他新职业所需的工具。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][em] . [diː] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['riːs(ə)ntli] [ə'kwaɪəd] ['nɒlɪdʒ] [pʊt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]

He was an M . D . and his recently acquired knowledge put him in a

他 曾是 一个 M . D . 和 他的 最近 获得 知识 放 他 在 一个

[pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]['stɑːt(ə)l][ðə; ði] [wɜːld] .

position to startle the world .

位置 到 惊吓 这 世界 .

他是一名医学博士，他最近获得的知识使他能够震惊世界。

['hævɪŋ] [prə'kjʊəd] [wɒt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] .

Having procured what he needed he returned home .

拥有 采购 什么 他 需要 他 返回 家 .

拿到所需物品后，他便回家了。

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'veləpɪŋ] [fɑːst] .

Things were developing fast .

事物 是 发展 快速地 .

事情发展得很快。

[mæg] [nɛːə] [met] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] ['sæli] ['səʊdə] ,

Mag Nesia met him at the door and told him that Sally Soda ,

磁力 神经系统 遇见 他 在 这 门 和 讲述 他 那 莎莉 苏打 ,

玛格·内西亚在门口迎接他，并告诉他莎莉·苏打，

[huː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [æz; əz][sæl][ɔː(r)][sæl]['səʊdə]['dʒen(ə)rəli] ,

who was known to the neighborhood as Sal or Sal Soda generally ,

WHO 曾是 已知 到 这 邻里 作为 萨尔 或者 萨尔 苏打 一般来说 ,

街坊邻居都称他为萨尔或萨尔苏打，

[hæd; həd]['fɔːlən] [daʊn] [tuː] [flaɪts] [ɒv; əv] [steəz] , [ænd; ənd][tuː; tə][juːz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːdz]

had fallen down two flights of stairs , and to use her own words

有 倒下 向下 二 航班 的 楼梯 , 和 到 使用 她 自己的 字

[wɒz; wəz] " ['pʌti] [bæd] .

was " Putty bad .

曾是 " 油灰 坏的 .

她从两层楼梯上摔了下来，用她自己的话说就是"糟透了"。

" [sæl]['soʊdəz]['mʌðə(r)] , [ɪn] ['sendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)] ,

" Sal Soda's mother , in sending for a doctor ,

" 萨尔 苏打水 母亲 , 在 发送 为了 一个 医生 ,

"萨尔·索达的母亲在请医生时，

[hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [ɪ'læbərət] [saɪn][ɒv; əv][ðə; ði][njuː] ['enəmi] [ɒv; əv] [deθ] ,

had read the elaborate sign of the new enemy of death ,

有 读 这 精心制作的 符号 的 这 新的 敌人 的 死亡 ,

我已读懂了死神这个新敌人的复杂标志，

[ænd; ənd] [begd] [ðæt] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [sæl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .
and begged that he come to see Sal as soon as he returned .
和 乞求 那 他 来 到 看 萨尔 作为 很快 作为 他 返回 .

并恳求他一回来就去看望萨尔。

['bɪdɪŋ] [mæg] [nɛːə] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ænd; ənd]
Bidding Mag Nesia to accompany him , he went to the laboratory and
投标 磁力 神经系统 到 陪伴 他 , 他 去 到 这 实验室 和
[sɪ'kjʊəd] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
secured his precious preparation .
安全 他的 宝贵的 准备 .

他吩咐玛格·内西亚陪同他一起去实验室，并准备好了他珍贵的实验材料。

[prə'fesə(r)] [kɑː'bɒnɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] [mæg] [nɛːə] ['stɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [pʊt] [njuː] [laɪf] ['ɪntuː]
Professor Carbonic and the unwilling Mag Nesia started out to put new life into
教授 碳酸 和 这 不情愿 磁力 神经系统 开始 出去 到 放 新的 生活 进入
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sæl] ['səʊdə] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [blɒk] .
a little Sal Soda who lived in the same block .
一个 小的 萨尔 苏打 WHO 居住地 在 这 相同的 堵塞 .

卡博尼克教授和不情愿的玛格·内西亚开始着手拯救住在同一街区的小女孩萨尔·苏打。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] ['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ðen] [ə'tendənt] [ɒn] ['lɪt(ə)l] [sæl] .
Reaching the house they met the family physician then attendant on little Sal .
到达 这 房子 他们 遇见 这 家庭 医生 然后 服务员 在 小的 萨尔 .

他们到达房子时，遇到了当时正在照顾小萨尔的家庭医生。

['dɒktə(r)] [eks] . [reɪ] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [riːd] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ]
Doctor X . Ray had also read the sign of the professor and his greeting
医生 X . 射线 有 还 读 这 符号 的 这 教授 和 他的 问候
[wɒz; wəz] ['veri] ['tʃɪli] .
was very chilly .
曾是 非常 寒冷 .

X射线博士也读懂了教授的手势，他的问候非常冷淡。

" [haʊ] [ɪz] [ðə; ði] [tʃaɪld] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
" How is the child ? " asked the professor .
" 如何 是 这 孩子 ? " 问 这 教授 .

“孩子怎么样了？”教授问道。

" ['feɪtəli] [hɜːt] [ænd; ənd] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [bʌt; bət] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
" Fatally hurt and can live but an hour .
" 致命的 伤害 和 能 居住 但 一个 小时 .

“身受重伤，可能只能活一个小时。”

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ai] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] . "
" Then he added , " I have done all that can be done . "
" 然后 他 额外 , " 我 有 完毕 全部 那 能 是 完毕 . "

然后他又补充道：“我已经尽力了。”

" [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] , " [kə'rektɪd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
" All that you can do , " corrected the professor .
" 全部 那 你 能 做 , " 已更正 这 教授 .

“你所能做的，”教授纠正道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [glɑːns] , ['dɒktə(r)] [eks] . [reɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] .
With a withering glance , Doctor X . Ray left the room and the house .
和 一个 枯萎 瞥一眼 , 医生 X . 射线 左边 这 房间 和 这 房子 .

X射线医生冷冷地瞥了一眼，离开了房间和房子。

[hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ɒv; əv] [nəʊ] [ɪn'truːʒ(ə)n] .
His reputation was such as to admit of no intrusion .
他的 名声 曾是 这样的 作为 到 承认 的 不 入侵 .

他的声望不容许任何侵犯。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [ded] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzɪə] [tuː; tə] [wɜːk] ,
" I am sorry she is not dead , it would be easier to work ,
" 我 是 对不起 她 是 不是 死的 ， 它 会 是 更轻松 到 工作 ，

“我很遗憾她没死，如果她死了，工作会更容易些。”

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][mɔː(r)] ['riːznəbl] [tʃɑːdʒ] .
and also a more reasonable charge .
和 还 一个 更多的 合理的 收费 .

而且收费也更合理。

" ['gɪvɪŋ] [mæg] [nɛːə] [hɪz; ɪz]['ɪnstrʊm(ə)nts][hiː; hi] [əd'mɪnɪstəd] [ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] [ˌænəs'θetɪk] ;
" Giving Mag Nesia his instruments he administered a local anesthetic ;
" 给予 磁力 神经系统 他的 仪器 他 管理 一个 当地的 麻药 ；

“他把器械交给马格·内西亚，然后给他注射了局部麻醉剂；

[ðɪs] [dʌn] [hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [breɪs] [ænd; ənd][bɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'kjʊəd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
this done he selected a brace and bit that he had procured that morning .
这 完毕 他 已选 一个 支撑 和 少量 那 他 有 采购 那 早晨 .

完成这些之后，他挑选了早上买到的马具和马衔铁。

[wɪð] [ðiːz] ['ɪnstrʊm(ə)nts][hiː; hi] [bɔːd] [ə; eɪ] [smɔːl] [həʊl]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃaɪldz] [hed] .
With these instruments he bored a small hole into the child's head .
和 这些 仪器 他 无聊的 一个 小的 洞 进入 这 孩子的 头 .

他用这些工具在孩子的头上钻了一个小孔。

[ɪns'ɜːtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌhaɪpə'dɜːmɪk]['niːd(ə)l] , [hiː; hi][ɪn'dʒektɪd][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['fluːɪd] , [ðen] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði]
Inserting his hypodermic needle , he injected the immortal fluid , then cutting the
插入 他的 皮下注射 针 ， 他 注射 这 不朽 体液 ， 然后 切割 这
[end] [ɒf] [ə; eɪ] ['daʊəl] ,
end off a dowel ,
结尾 离开 一个 木榫 ，

他插入皮下注射针，注入不死之液，然后切掉一根木棍的末端。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [prə'kjʊəd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
which he had also procured that morning ,
哪个 他 有 还 采购 那 早晨 ，

这也是他当天早上弄到的。

[hiː; hi] ['hæməd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][həʊl] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [wedʒd] [ɪt'self] [taɪt] .
he hammered it into the hole until it wedged itself tight .
他 锤击 它 进入 这 洞 直到 它 楔形 本身 紧的 .

他用锤子把它敲进洞里，直到它紧紧楔入为止。

[prə'fesə(r)] [kɑː'bɒnɪk] ['siːtɪd] [hɪm'self]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]
Professor Carbonic seated himself comfortably and awaited the action of
教授 碳酸 坐着 他自己 舒适地 和 等待中 这 行动 的
[hɪz; ɪz][ɪn'dʒekʃ(ə)n] ,
his injection ,
他的 注射 ，

卡博尼克教授舒适地坐下，等待注射起效。

[waɪl] [ðə; ði] [plʌmp] [mæg] [nɛːə] [peɪst] [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['wɔdəl] [ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv]
while the plump Mag Nesia paced or rather waddled the floor with a bag of
尽管 这 丰满 磁力 神经系统 踱步 或者 相当 摇摇摆摆 这 地面 和 一个 包 的
['kɑːrpəntərz] [tuːlz] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
carpenter's tools under her arm .
木匠的 工具 在下面 她 手臂 .

而体态丰腴的玛格·内西亚则在地板上踱来踱去，或者更确切地说，是蹒跚而行，胳膊下夹着一袋木工工具。

[ðə; ði]['fluːɪd] [wɜːkt] .
The fluid worked .
这 体液 工作 .

这种液体起作用了。

[ðə; ði][tʃaɪld] [keɪm] [tuː; tə][ænd; ənd][sæt][ʌp] .
The child came to and sat up .
这 孩子 来了 到 和 卫星 向上 .

孩子醒了过来，坐了起来。

[sæl]['səʊdə][hæd; həd][ri'gein, riː-][hɜː(r); hə(r)][pep] .
Sal Soda had regained her pep .
萨尔 苏打 有 恢复 她 活力 .

萨尔·苏打恢复了活力。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][wʌn]['dɒlə(r)][ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [sents] , ['mɪsɪz] . ['səʊdə] , " [ə'pɒlədʒaɪzd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
" It will be one dollar and twenty - five cents , Mrs . Soda , " apologized the professor .
" 它 将要 是 一 美元 和 二十 - 五 分 , 太太 . 苏打 , " 道歉 这 教授 .

“索达太太，一共是一块二毛五，”教授抱歉地说。

" [ai][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [tʃɑːdʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] .
" I have to make that charge as it is so inconvenient to work on them when they are still alive .
" 我 有 到 制作 那 收费 作为 它 是 所以 不方便 到 工作 在 他们 什么时候 他们 是 仍然 活 .

“我不得不提出这样的要求，因为在他们还活着的时候对他们进行研究非常不方便。”

" ['hævɪŋ] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [fiː] , [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd][mæg] [nɛːə] [dɪ'pɑːtɪd] ,
" Having collected his fee , the professor and Mag Nesia departed ,
" 拥有 集 他的 费用 , 这 教授 和 磁力 神经系统 已离开 ,

教授收完学费后，和玛格·内西亚离开了。

[ə'mɪd][ðə; ði]['evə(r)]['raɪzɪŋ] ['blesɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊdə]['fæməli] .
amid the ever rising blessings of the Soda family .
之中 这 曾经 上升 祝福 的 这 苏打 家庭 .

在苏打家族不断增长的祝福中。

[æt; ət][θriː] : - [piː] . [em] . [mæg] [nɛːə] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .
At 3 : 30 P . M . Mag Nesia sought her employer , who was asleep in the sitting room .
在 3 : - P . M . 磁力 神经系统 寻求 她 雇主 , WHO 曾是 睡着了 在 这 坐着 房间 .

下午 3 点 30 分，玛格·内西亚去找她的雇主，发现他正在客厅里睡觉。

" [mɑːs] [pɔːl] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" Marse Paul , a gentleman to see you .
" 马尔斯 保罗 , 一个 绅士 到 看 你 .

“保罗先生，见到您真是位绅士。”

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ə'wəʊk] [ænd; ənd][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [send] [ðə; ði][mæn][ɪn] .
" The professor awoke and had her send the man in .
" 这 教授 醒来 和 有 她 发送 这 男人 在 .

教授醒来后让她把那个人送进来。

[ðə; ði][mæn] ['entəd] ['hʌrɪdli] , [hæt][ɪn][hænd] .
The man entered hurriedly , hat in hand .
这 男人 进入 匆匆 , 帽子 在 手 .

那人匆匆走了进来，手里拿着帽子。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [prə'fesə(r)] [kɑː'bɒnɪk] ? "
" Are you Professor Carbonic ? "
" 是 你 教授 碳酸 ? "

“你是碳酸教授吗？”

" [ai][ˌeɪ 'em] , [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "
" I am , what can I do for you ? "
" 我 是 , 什么 能 我 做 为了 你 ? "

“我在这里，我能为您做些什么？”

" [kæn; kən][juː; jʊ] — — ? " [ðə; ði][mæn] ['hezɪteɪtɪd] .
" Can you — — ? " the man hesitated .
" 能 你 — — ? " 这 男人 犹豫了一下 .

“你能——？”男人犹豫了一下。

" [maɪ] [frend] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [kɪld] [ɪn][æn; ən]['æksɪdənt] .
" My friend has just been killed in an accident .
" 我的 朋友 有 只是 到过 被杀 在 一个 事故 .

我的朋友刚刚因意外去世了。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] — — " [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ə'gen] .
You couldn't — — " he hesitated again .
你 不能 — — " 他 犹豫了一下 再次 .

“你不能——”他再次犹豫了一下。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
" I know that it is unbelievable , " answered the professor .
" 我 知道 那 它 是 难以置信 , " 回答 这 教授 .

“我知道这令人难以置信，”教授回答道。

" [bʌt; bət][ai][kæn; kən] .
" But I can .
" 但 我 能 .

但我可以。

" [prə'fesə(r)] [kɑː'bɒnɪk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [hæd; həd] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]
" Professor Carbonic for some years had suffered from the effects of
" 教授 碳酸 为了 一些 年 有 遭受 从 这 效果 的
[ə; eɪ] [wiːk] [hɑːt] .
a weak heart .
一个 虚弱的 心 .

“卡博尼克教授多年来一直饱受心脏虚弱的困扰。”

[hɪz; ɪz] [fɪəz] [ɒn] [ðɪs] [skɔː(r)][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [biːn] [ɪn'taɪəli] [rɪ'liːvd] .
His fears on this score had recently been entirely relieved .
他的 恐惧 在 这 分数 有 最近 到过 完全 松了口气 .

他在这方面的担忧最近已经完全消除了。

[hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd][ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃn] — [deθ] [nəʊ][mɔː(r)] !
He now had the prescription — Death no more !
他 现在 有 这 处方 — 死亡 不 更多的 !

他现在有了处方——不再有死亡！

[ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] ,
The startling discovery ,
这 令人震惊 发现 ,

惊人的发现

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpəniŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [teɪk]
and the happenings of the last twenty - four hours had begun to take
和 这 事件 的 这 最后的 二十 - 四 小时 有 开始 到 拿
[ɪ'fekt] [ɒn][hɪm] ,
effect on him ,
影响 在 他 ,

过去二十四小时发生的事情开始对他产生影响。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [kɔːl] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['betə(r)] .
and he did not wish to make another call until he was feeling better .
和 他 做过 不是 希望 到 制作 其他 称呼 直到 他 曾是 感觉 更好的 .

他感觉好些之前不想再打电话了。

" [aɪl] [gəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv]['mjuːzɪŋ] .
" I'll go , " said the professor after a period of musing .
" 患病的 去 , " 说 这 教授 后 一个 时期 的 沉思 .

“我去，”教授沉思片刻后说道。

" [maɪ] [dɪs'kʌvəri] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] , [ai][mʌst; məst][nɒt] [kən'sɪdə(r)][maɪ'self] .
" My discoveries are for the benefit of the human race , I must not consider myself .
" 我的 发现 是 为了 这 益处 的 这 人类 种族 , 我 必须 不是 考虑 我 .

“我的发现是为了造福全人类，我不能只考虑自己。”

" [hiː; hi]['sætɪsfaɪd][hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz] [tuːlz] .
" He satisfied himself that he had all his tools .
" 他 使满意 他自己 那 他 有 全部 他的 工具 .

他确认自己带齐了所有工具。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɪn'dʒekʃ(ə)n] ; [ðɪs] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
He had just sufficient of the preparation for one injection ; this , he thought ,
他 有 只是 充足的 的 这 准备 为了 一 注射 ; 这 , 他 想法 ,

他准备的药品只够注射一次；他心想，这下好了。

[wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ; [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] , [tuː] ['vaɪəl][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [sə'lʊʃən] ,
would be enough ; however , he placed in his case , two vials of different solutions ,
会 是 足够的 ; 然而 , 他 放置 在 他的 案件 , 二 小瓶 的 不同的 解决方案 ,

这就足够了；然而，他还是在箱子里放了两瓶不同的溶液。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] .
which were the basis of his discovery .
哪个 是 这 基础 的 他的 发现 .

这些就是他发现的基础。

[ðiːz] [fl'uːɪdz][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] ,
These fluids had but to be mixed ,
这些 液体 有 但 到 是 混合 ,

这些液体只需要混合即可。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kemɪk(ə)l] [ri'ækʃn] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juːz] .
and after the chemical reaction had taken place the preparation was ready for use .
和 后 这 化学 反应 有 已采取 地方 这 准备 曾是 准备好 为了 使用 .

化学反应完成后，该制剂即可使用。

[hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][mæg] [nɛːə] ,
He searched the house for Mag Nesia ,
他 搜索 这 房子 为了 磁力 神经系统 ,

他搜遍了整栋房子，寻找玛格·内西亚。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['sɜːvənt] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə][ækt]
but the old servant had made it certain that she did not intend to act
但 这 老的 仆人 有 制成 它 肯定 那 她 做过 不是 打算 到 行为
[æz; əz] [nɜːs] [tuː; tə] [ded] [men] [ɒn] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] .
as nurse to dead men on their journey back to life .
作为 护士 到 死的 男人 在 他们的 旅行 后退 到 生活 .

但那位老仆人已经明确表示，她不打算充当死者复生路上的护士。

[rɪ'lʌktəntli] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
Reluctantly he decided to go without her .
勉强 他 决定 到 去 没有 她 .

他很不情愿地决定不带她一起去。

" [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ]
" How is it possible ! " exclaimed the stranger , as they climbed into the waiting
" 如何 是 它 可能的 ! " 惊呼 这 陌生人 , 作为 他们 攀登 进入 这 等待
[mə'ʃiːn] .
machine .
机器 .

"这怎么可能！"陌生人惊呼道，他们爬进了等候的机器里。

" [ai] [hæv; həv] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [faʊnd] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]
" I have worked for fifteen years before I found the solution , " answered the
" 我 有 工作 为了 十五 年 前 我 成立 这 解决方案 , " 回答 这
[prə'fesə(r)] ['sləʊli] .
professor slowly .
教授 缓慢地 .

"我花了十五年时间才找到解决办法，"教授缓缓回答道。

" [ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ɒn] [wɒt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [beɪst] [ə; eɪ] ['θɪəri] [fɔː(r); fə(r)]
" I cannot understand on what you could have based a theory for
" 我 不能 理解 在 什么 你 可以 有 基于 一个 理论 为了
[ɪk'sperɪməntɪŋ] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ək'septɪd] [æz; əz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɒv; əv]
experimenting on something that has been universally accepted as impossible of
实验 在 某物 那 有 到过 普遍地 公认 作为 不可能的 的
[sə'luːʃ(ə)n] . "
solution . "
解决方案 . "

"我无法理解，你究竟是基于什么理论去研究一个已被普遍认为不可能解决的问题。"

" [wɪð] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ɔːl] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] ; [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [pruːvd] .
" With electricity , all is possible ; as I have proved .
" 和 电 , 全部 是 可能的 ; 作为 我 有 已证实 .

"有了电力，一切皆有可能；我已经证明了这一点。"

" ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['skeptɪk(ə)l] [lʊk] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ə'sjuːmd] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" Seeing the skeptical look his companion assumed , he continued ,
" 看到 这 怀疑论者 看 他的 伴侣 假定 , 他 持续 ,

看到同伴露出怀疑的表情，他继续说道：

" [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪz] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] ['evri] ['məʊtɪv] ['paʊə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] ;
" Electricity is the basis of every motive power we have ;
" 电 是 这 基础 的 每一个 动机 力量 我们 有 ;

"电力是我们所有动力的基础；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] ['evri] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] .
it is the base of every formation that we know .
它 是 这 根据 的 每一个 形成 那 我们 知道 .

它是我们所知的所有阵型的基础。

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz] ['wɔːmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
" The professor was warming to the subject .
" 这 教授 曾是 变暖 到 这 主题 .

教授对这个话题越来越感兴趣了。

" [gəʊ][ɒn] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , " [ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪd] . "
" Go on , " said the stranger , " I am extremely interested . "
" 去 在 , " 说 这 陌生人 , " 我 是 极其 感兴趣的 . "

“请继续，”陌生人说，“我非常感兴趣。”

" ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv] [hiːt] [ðæt] [ɪz] [nəʊn] , ['weðə(r)] ['dɔːmənt] [ɔː(r)] ['æktɪv] ,
" Every sort of heat that is known , whether dormant or active ,
" 每一个 种类 的 热 那 是 已知 , 无论 休眠 或者 积极的 ,

“所有已知的热，无论是休眠的还是活跃的，

[ɪz]['əʊnli][wʌn] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [fɔːs] [ɪˌlek'trɪsəti] .
is only one arm of the gigantic force electricity .
是 仅有的 一 手臂 的 这 巨大 力量 电 .

这只是巨大的电力力量的一个分支。

[ðə; ði][məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [hæz; həz] [biːn] [geɪnd] [θruː] [ɪts] ['ɒfsprɪŋ] , ['mægnətɪzəm] .
The most of our knowledge of electricity has been gained through its offspring , magnetism .
这 最多 的 我们的 知识 的 电 有 到过 获得 通过 它是 后代 , 磁性 .

我们对电的大部分认识都是通过它的衍生现象——磁——获得的。

[ə; eɪ] ['bɒdi] [ɪn'taɪəli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ɪz][ə; eɪ] ['bɒdi] [ded] .
A body entirely devoid of electricity , is a body dead .
一个 身体 完全 缺乏 的 电 , 是 一个 身体 死的 .

完全没有电的物体，就是死亡的物体。

['mægnətɪzəm][ɪz] [ə'pærənt] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,
Magnetism is apparent in many things including the human race ,
磁性 是 明显 在 许多 事物 包括 这 人类 种族 ,

磁性在许多事物中都显而易见，包括人类自身。

[ænd; ənd][ɪts] ['prez(ə)ns] [ɪn] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪz] ['prɒmɪnənt] . "
and its presence in many people is prominent . "
和 它是 在场 在 许多 人们 是 著名的 . "

而且它在很多人身上都非常明显。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ðɪs] [liːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ɪk'sperɪm(ə)nts] ? "
" But how did this lead to your experiments ? "
" 但 如何 做过 这 带领 到 你的 实验 ? "

“但这又是如何促使你进行这些实验的呢？”

" [ɪf] ['mægnətɪzəm][ɔː(r)]['məʊtɪv] [fɔːs] , [ɪz][ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ðə; ði]['hjuːmən]['bɒdi] [mʌst; məst] ,
" If magnetism or motive force , is the offspring of electricity , the human body must ,
" 如果 磁性 或者 动机 力量 , 是 这 后代 的 电 , 这 人类 身体 必须 ,

“如果磁力或动力是电的产物，那么人体必然……”

[ænd; ənd] [dʌz] [kən'teɪn] [ɪˌlek'trɪsəti] .
and does contain electricity .
和 做 包含 电 .

而且含有电能。

[ðæt] [wiː; wi][juːz][mɔː(r)] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ðæn; ðən][ðə; ði]['hjuːmən] ['bɒdi] [wɪl] [ɪn'djuːs][ɪz][ə; eɪ][fækt] ;
That we use more electricity than the human body will induce is a fact ;
那 我们 使用 更多的 电 比 这 人类 身体 将要 诱导 是 一个 事实 ;

我们消耗的电量超过人体自身产生的电量，这是一个事实；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ə'pærənt] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [mʌst; məst][biː; bi]
['dʒenəˌreɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['hjuːmən] ['bɒdi] ,
it is apparent therefore that a certain amount of electricity must be generated within the human body ,
它 是 明显 所以 那 一个 肯定 数量 的 电 必须 是 生成的 之内 这 人类 身体 ,

因此，很明显，人体内必须产生一定量的电能。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [eɪd][ɒv; əv] ['eni] [ˌaʊt'saɪd] ['fɔːsɪz] .
and without aid of any outside forces .
和 没有 援助 的 任何 外部 力量 .

而且没有借助任何外力。

['saɪəns] [hæz; həz] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑːdiz] ['paʊə(r)][ɪz] [brɔːt] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [breɪn] .
Science has known for years that the body's power is brought into action through the brain .
科学 有 已知 为了 年 那 这 身体的 力量 是 带来 进入 行动 通过 这 脑 .

科学界早已知道，人体的所有力量都是通过大脑来发挥的。

[ðə; ði] [breɪn] [ɪz]['aʊə(r)]['dʒenəreɪtə(r)] .
The brain is our generator .
这 脑 是 我们的 发电机 .

大脑是我们的能量发生器。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [selz] [ænd; ənd][ðə; ði]['fluːɪd] [ðæt] ['seprət] [ðem; ðəm] ,
The little cells and the fluid that separate them ,
这 小的 细胞 和 这 体液 那 分离 他们 ,

微小的细胞和分隔它们的液体，

[hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['ækʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['lɪkwɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [wet] ['bætri] ;
have the same action as the liquid of a wet battery ;
有 这 相同的 行动 作为 这 液体 的 一个 湿的 电池 ;

作用与湿电池中的液体相同；

[laɪk][ə; eɪ] [wet] ['bætri] [ðɪs] ['fluːɪd] [weəz] [aʊt] [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði]['fluːɪd][ɔː(r)] [ðə; ði][sæl] [ə'məʊniæk] [ɔː(r)][wiː; wi] [luːz] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] [ɔː(r)] ['bɒdi] .
like a wet battery this fluid wears out and we must replace the fluid or the sal ammoniac or we lose the use of the battery or body .
喜欢 一个 湿的 电池 这 体液 穿着 出去 和 我们 必须 代替 这 体液 或者 这 盐 氨 或者 我们 失去 这 使用 的 这 电池 或者 身体 .

就像湿电池一样，这种液体会耗尽，我们必须更换液体或氯化铵，否则电池或机身就无法使用了。

[ai][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [wɒt] ['fluːɪd][tuː; tə][juːz] [ðæt] [wɪl] [prə'djuːs] [ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ɪn][ðə; ði] [breɪn] [selz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hjuːmən] ['bɒdi] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'djuːs] . "
I have discovered what fluid to use that will produce the electricity in the brain cells which the human body is unable to induce . "
我 有 发现 什么 体液 到 使用 那 将要 生产 这 电 在 这 脑 细胞 哪个 这 人类 身体 是 无法 到 诱导 . "

我发现了一种液体，它能使大脑细胞产生人体自身无法产生的电流。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ,
" We are here ,
" 我们 是 这里 ,

我们在这里，

" [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][kɑː(r)][tuː; tə][ə; eɪ][stɒp][æt; ət][ðə; ði] [kɜːb] .
" said the stranger as he brought the car to a stop at the curb .
" 说 这 陌生人 作为 他 带来 这 车 到 一个 停止 在 这 抑制 .

"陌生人一边说着，一边把车停在了路边。"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə; eɪ]['skeptɪk] , " ['nəʊtɪŋ][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .
" You are still a skeptic , " noting the voice of the man .
" 你 是 仍然 一个 怀疑论者 , " 注意到 这 嗓音 的 这 男人 .

"你仍然是个怀疑论者,"男人的声音传来。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] ['ʃɔːtli] .
" But you shall see shortly .
" 但 你 将 看 不久 .

但你很快就会看到。

" [ðə; ði][mæn][led][hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mʌri] ['ætɪk] ,
" The man led him into the house and introduced him to Mrs . Murray Attic ,
" 这 男人 引领 他 进入 这 房子 和 介绍 他 到 太太 . 默里 阁楼 ,

"那人领他进了屋，把他介绍给了默里太太·阿蒂克，

[huː] ['kɒndʌktid] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [dɪ'siːst] ['mʌri] ['ætɪk][wɒz; wəz][leɪd] .
who conducted him to the room where the deceased Murray Attic was laid .
WHO 实施 他 到 这 房间 在哪里 这 死者 默里 阁楼 曾是 铺设 .

领着他来到了安放已故默里·阿蒂克的房间。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .
Without a word the professor began his preparations .
没有 一个 单词 这 教授 开始 他的 准备工作 .

教授一言不发，开始做准备工作。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][rest][ɪn][hɪz; ɪz]
He was ill , and would have preferred to have been at rest in his
他 曾是 患病的 , 和 会 有 首选 到 有 到过 在 休息 在 他的
[əʊn] ['kʌmftəb(ə)l] [haʊs] .
own comfortable house .
自己的 舒服的 房子 .

他生病了，本想待在自己舒适的家中休息。

[hiː; hi] [wʊd] [duː; də][ðə; ði] [wɜːk] ['kwɪkli] [ænd; ənd][get] [ə'weɪ] .
He would do the work quickly and get away .
他 会 做 这 工作 迅速地 和 得到 离开 .

他会迅速完成工作然后离开。

[sɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ]['gɪmlət] , [hiː; hi] [bɔːd] [ə; eɪ][həʊl] [θruː] [ðə; ði] [skʌl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] ;
Selecting a gimlet , he bored a hole through the skull of the dead man ;
选择 一个 金利口酒 , 他 无聊的 一个 洞 通过 这 颅骨 的 这 死的 男人 ;

他拿起一把锥子，在死者的头骨上钻了一个洞；

[ɪns'ɜːtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌhaɪpə'dɜːmɪk][hiː; hi][ɪn'dʒektɪd][ɔːl][ðə; ði]['fluːɪd][hiː; hi][hæd; həd] [mɪkst] .
inserting his hypodermic he injected all the fluid he had mixed .
插入 他的 皮下注射 他 注射 全部 这 体液 他 有 混合 .

他插入皮下注射器，将混合好的液体全部注射进去。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['kælkjuleɪtɪd][ɒn][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪmlət][ænd; ənd][ðə; ði] ['daʊəlz] [hiː; hi]
He had not calculated on the size of the gimlet and the dowels he
他 有 不是 计算 在 这 尺寸 的 这 金利口酒 和 这 木榫 他
['kærid] [wʊd] [nɒt] [fɪt][ðə; ði][həʊl] .
carried would not fit the hole .
携带 会 不是 合身 这 洞 .

他没有考虑到锥子的尺寸，他携带的木钉也无法插入孔中。

[æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] [rɪ'sɔːs] [hiː; hi] [drəʊv] [ɪn][hɪz; ɪz] [liːd] ['pens(ə)l] , [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [kləʊz] ,
As a last resource he drove in his lead pencil , broke it off close ,
作为 一个 最后的 资源 他 驾驶 在 他的 带领 铅笔 , 打破 它 离开 关闭 ,

最后他只好拿出铅笔，用力一拧，铅笔尖断在了笔尖附近。

[ænd; ənd] ['keəfəli] [kʌt] [ðə; ði] ['splɪntəz] [smuːð] [wɪð] [ðə; ði] [hed] .
and carefully cut the splinters smooth with the head .
和 小心 切 这 碎片 光滑的 和 这 头 .

用刀头小心地将木刺削平。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [wɜːk] .
" It will be seventy - five cents , madam , " said the professor as he finished the work .
" 它 将要 是 七十 - 五 分 , 女士 , " 说 这 教授 作为 他 完成的 这 工作 .

“一共七十五美分，夫人，”教授做完活后说道。

['mɪsɪz] . ['mʌri] ['ætɪk] [peɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ʌn'kɒnʃəsli] ;
Mrs . Murray Attic paid the money unconsciously ;
太太 . 默里 阁楼 有薪酬的 这 钱 不知不觉 ;

默里太太在阁楼里无意识地付了钱；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'bɑːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɔː(r)][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] ['kiːnnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [tuːlz] .
she did not know whether he was embalming her husband or just trying the keenness of his new tools .
她 做过 不是 知道 无论 他 曾是 防腐 她 丈夫 或者 只是 尝试 这 敏锐 的 他的 新的 工具 .

她不知道他是在为她的丈夫做防腐处理，还是只是在测试他新工具的锋利程度。

[ðə; ði] [deθ] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
The death had been too much for her .
这 死亡 有 到过 也 很多 为了 她 .

这场死亡对她打击太大了。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [pɑːst] [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [ded] [mæn] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [rɪ'vaɪvɪŋ] .
The minutes passed and still the dead man showed no signs of reviving .
这 分钟 通过了 和 仍然 这 死的 男人 显示 不 标志 的 复苏 .

时间一分一秒地过去，死者仍然没有复苏的迹象。

[prə'fesə(r)] [kɑː'bɒnɪk] [peɪst] [ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd]['mænə(r)] .
Professor Carbonic paced the floor in an agitated manner .
教授 碳酸 踱步 这 地面 在 一个 激动 方式 .

卡博尼克教授焦躁地在房间里踱来踱去。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['daʊtf(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'bɪləti][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][mæn] [bæk] .
He began to be doubtful of his ability to bring the man back .
他 开始 到 是 疑 的 他的 能力 到 带来 这 男人 后退 .

他开始怀疑自己是否有能力把那个人带回来。

['wʌrid] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][træmp][ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
Worried , he continued his tramp up and down the room .
担心 , 他 持续 他的 流浪汉 向上 和 向下 这 房间 .

他忧心忡忡，继续在房间里来回踱步。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ə'fektɪŋ] [hɪm] .
His heart was affecting him .
他的 心 曾是 影响 他 .

他的心脏出了问题。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði]['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒstreɪt] [waɪf]
He was tempted to return the seventy - five cents to the prostrate wife
他 曾是 受诱惑 到 返回 这 七十 - 五 分 到 这 前列腺 妻子
[wen] — [ðə; ði] [ded] [mæn] [muːvd] !
when — THE DEAD MAN MOVED !
什么时候 — 这 死的 男人 已搬 !

他正想把那七十五美分还给倒在地上的妻子时——死人动了！

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
The professor clasped his hands to his throat ,
这 教授 紧握 他的 双手 到 他的 喉 ,

教授双手捂住喉咙，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [θrəʊn] [bæk] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
and with his head thrown back dropped to the floor .
和 和 他的 头 抛掷 后退 掉落 到 这 地面 .

他仰着头，倒在了地上。

[ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [ə'tæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .
A fatal attack of the heart .
一个 致命的 攻击 的 这 心 .

致命的心脏病发作。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] ['kwɪkli] .
He became conscious quickly .
他 成为 有意识的 迅速地 .

他很快恢复了意识。

" [ðə; ði] ['bɒtlz] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" The bottles there , " he whispered .
" 这 瓶子 那里 , " 他 低声说道 .

"那些瓶子，"他低声说道。

" [mɪks] — , [meɪk] [ɪn'dʒekʃ(ə)n] .
" Mix — , make injection .
" 混合 — , 制作 注射 .

"混合——，进行注射。

" [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ʌn'kɒnʃəs] [ə'gen] .
" He became unconscious again .
" 他 成为 无意识 再次 .

他再次失去了意识。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [faʊnd] [ðə; ði]['gɪmlət][ænd; ənd] [bɔːd] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [prə'fɛsərz] [hed] ,
The stranger found the gimlet and bored a hole in the professor's head ,
这 陌生人 成立 这 金利口酒 和 无聊的 一个 洞 在 这 教授们 头 ,

陌生人找到一把锥子，在教授的头上钻了个洞。

['heɪstɪli] ['siːzɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪəl] , [hiː; hi] [pɔː] [ðə; ði] ['kɒntents] ['ɪntuː][ðə; ði] ['diːpli] [meɪd]
hastily seizing one of the vials , he poured the contents into the deeply made
草草 抓住 一 的 这 小瓶 , 他 倾倒 这 内容 进入 这 深 制成
[həʊl] .
hole .
洞 .

他匆忙抓起一个药瓶，将里面的东西倒进了挖好的深洞里。

[hiː; hi] [ðen] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['bɒt(ə)l] .
He then realized that there was another bottle .
他 然后 已实现 那 那里 曾是 其他 瓶子 .

他这才意识到还有另一瓶酒。

" [mɪks][ðem; ðəm] ! " [ʃriːk] [ðə; ði]['ɔːlməʊst][hɪ'sterɪk(ə)l]['wʊmən] .
" Mix them ! " shrieked the almost hysterical woman .
" 混合 他们 ! " 尖叫 这 几乎 歇斯底里的 女士 .

"把它们混在一起！"那位近乎歇斯底里的女人尖叫道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] , [ðə; ði][wʌn]['vaɪəl][wɒz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fɛsərz] ['bɒdi] [leɪ] ['laɪfləs] .
It was too late , the one vial was empty , and the professor's body lay lifeless .
它 曾是 也 晚的 , 这 一 小瓶 曾是 空的 , 和 这 教授们 身体 躺 无生命 .

为时已晚，那支药瓶已经空了，教授的遗体也已不见了踪影。

[ɪn]['ment(ə)l]['ægəni][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][grɑːsp, græsp][ðə; ði]['sekənd]['vaɪəl][ænd; ənd] ['emptid] [ɪts] ['kɒntents] ['ɔːlsəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [prə'fɛsərz] [hed] ,
In mental agony the stranger grasped the second vial and emptied its contents also into the professor's head ,
在 精神的 痛苦 这 陌生人 抓住 这 第二 小瓶 和 清空 它是 内容 还 进入 这 教授们 头 ,

陌生人在精神上的极度痛苦中抓起第二个小瓶，把里面的东西也倒进了教授的脑袋里。

[ænd; ənd] [stɒpt] [ðə; ði][həʊl] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːk] .
and stopped the hole with the cork .
和 停止 这 洞 和 这 软木 .

然后用软木塞堵住了洞。

[mɪ'rækjələsli] [prə'fesə(r)] [kɑː'bɒnɪk] ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Miraculously Professor Carbonic opened his eyes , and rose to his feet .
奇迹般地 教授 碳酸 打开 他的 眼睛 , 和 玫瑰 到 他的 脚 .

奇迹般地，卡博尼克教授睁开了眼睛，站了起来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][laɪk] [bɔːlz][ɒv; əv]['faɪə(r)] ; [hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] [ɪn'ɔːdəbli] ,
His eyes were like balls of fire ; his lips moved inaudibly ,
他的 眼睛 是 喜欢 球 的 火 ; 他的 嘴唇 已搬 听不见 ,

他的眼睛像燃烧的火焰；他的嘴唇无声地翕动着。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] ['lɪt(ə)l] [bluː] [spɑːks] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [tuː; tə] [pɑːs] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
and as they moved little blue sparks were seen to pass from one to another .
和 作为 他们 已搬 小的 蓝色的 火花 是 已见 到 经过 从 一 到 其他 .

随着它们的移动，可以看到蓝色的小火花在它们之间传递。

[hɪz; ɪz][heə(r)] [stʊd] [aʊt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .
His hair stood out from his head .
他的 头发 站立 出去 从 他的 头 .

他的头发竖了起来。

[ðə; ði]['kemɪk(ə)l] [ri'ækʃn] [wɒz; wəz]['ɡəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ðə; ði] [prə'fɛsərz] [breɪn] ,
The chemical reaction was going on in the professor's brain ,
这 化学 反应 曾是 去 在 在 这 教授们 脑 ,

教授的大脑中正在发生化学反应。

[wɪð] [ə; eɪ][dəʊs] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɪ'stɔː(r)][ten][men] .
with a dose powerful enough to restore ten men .
和 一个 剂量 强大的 足够的 到 恢复 十 男人 .

剂量足以使十个成年男子恢复健康。

[hiː; hi] ['tɔtə] ['slaɪtli] .
He tottered slightly .
他 摇摇晃晃 轻微地 .

他脚步略微踉跄了一下。

['mʌri] ['ætɪk] , [naʊ] ['θʌrəli] [ə'laɪv] , [sæt] [ʌp] [streɪt] [ɪn] [bed] .
Murray Attic , now thoroughly alive , sat up straight in bed .
默里 阁楼 , 现在 彻底 活 , 卫星 向上 直的 在 床 .

穆雷·阿提克现在完全恢复了活力，他从床上坐了起来。

[hiː; hi] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] [brɑːs] [bed] [pəʊst] [wɪð] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
He grasped the brass bed post with one hand and stretched out the other
他 抓住 这 黄铜 床 邮政 和 一 手 和 拉伸 出去 这 其他
[tuː; tə] [eɪd] [ðə; ði] ['stægərɪŋ] [mæn] .
to aid the staggering man .
到 援助 这 令人震惊 男人 .

他一手抓住黄铜床柱，另一只手伸出去扶住摇摇晃晃的男人。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [hænd] ; [bəʊθ] ['bɒdɪz] ['stɪfənd] ; [ə; eɪ] [slaɪt] ['kræklɪŋ] [saʊnd] [wɒz; wəz] ['ɔːdəbl]
He caught his hand ; both bodies stiffened ; a slight crackling sound was audible
他 捕捉 他的 手 ; 两个都 身体 僵硬 ; 一个 轻微 噼啪作响 声音 曾是 可听见的
;
;
;

他抓住了他的手；两人的身体都僵住了；可以听到轻微的噼啪声；

[ə; eɪ] [bluː] [flæʃ] [ʃɒt] [frɒm; frəm] [weə(r)] ['ætɪks] [hæd; həd] [meɪd] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [bed] [pəʊst] ;
a blue flash shot from where Attic's had made contact with the bed post ;
一个 蓝色的 闪光 射击 从 在哪里 阁楼的 有 制成 接触 和 这 床 邮政 ;

阁楼与床柱接触的地方闪过一道蓝色的闪光；

[ðen] [ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] [æz; əz] [bəʊθ] ['bɒdɪz] [strʌk] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
then a dull thud as both bodies struck the floor .
然后 一个 乏味的砰的一声 作为 两个都 身体 击 这 地面 .

然后，两人身体重重地摔在地上，发出沉闷的砰的一声。

[bəʊθ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'lektrəkjuːtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːmjələ] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['siːkrət] .
Both men were electrocuted , and the formula is still a secret .
两个都 男人 是 触电 , 和 这 公式 是 仍然 一个 秘密 .

两人均触电身亡，配方至今仍是秘密。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] ['eɪprəl] - [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [fɜːst]
This etext was produced from Amazing Stories April 1956 and was first
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 四月 - 和 曾是 第一的
['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [mɑːtʃ] - .
published in Amazing Stories March 1927 .
已发布 在 惊人的 故事 行进 - .

这篇电子文本改编自 1956 年 4 月的《惊奇故事》，最初发表于 1927 年 3 月的《惊奇故事》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .

Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .

次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神